

27/6/38

ΔΗΜΟΣ ΑΘΗΝΑΙΩΝ

ΘΕΡΙΝΑΙ ΣΥΝΑΥΛΙΑΙ

ΕΙΣ ΤΑΣ ΣΥΝΟΙΚΙΑΣ ΤΩΝ ΑΘΗΝΩΝ

ΧΟΡΗΓΙΑ ΚΕΝΤΡΟΥ ΝΕΟΤΗΤΟΣ ΔΗΜΟΥ ΑΘΗΝΑΙΩΝ

ΕΤΟΣ Δ' - ΣΕΙΡΑ Α'

ΠΛΑΤΕΙΑ

ΑΜΕΡΙΚΗΣ

ΔΕΥΤΕΡΑ 27 ΙΟΥΝΙΟΥ 1938, ὄραν 7.30' μ.μ.

ΕΚΤΕΛΕΣΤΑΙ:

Η ΣΥΜΦΩΝΙΚΗ ΟΡΧΗΣΤΡΑ

ΤΟΥ ΩΔΕΙΟΥ ΑΘΗΝΩΝ

ΚΑΙ

Η ΧΟΡΩΔΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

ὑπὸ τὴν Διεύθυνσιν

τοῦ κ. Φ. ΟΙΚΟΝΟΜΙΔΗ

Ἐντελὸς ὑπερῶν.— Οὐδεμίαν ὑπερτίμησιν θὰ ἐπιτραπῇ εἰς τὰ πέ-  
ριξ Κέντρα.— Οὔτε ἐνοικίας εἰς καθισμάτων.

## ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ

### ΜΕΡΟΣ ΠΡΩΤΟΝ

1) 'Από τήν «Μεγάλην Λειτουργίαν» ΜΠΑΧ

Τά 'Αποσπάσματα :

- α) Kyrie eleison - Incarnatus
- β) Resurrexit
- γ) Cum sancto spiritu
- δ) Sanctus
- ε) Donna eis pacem

2) Θεοῦ Δόξα ΜΠΕΤΟΒΕΝ

'Η Χορωδία καί ἡ 'Ορχήστρα.

### ΜΕΡΟΣ ΔΕΥΤΕΡΟΝ

- 1. 'Ο Νυχτομπάτης Ν. ΔΑΜΠΕΛΕΙ
- 2. Τό Τριανταφυλλάκι ΣΟΥΜΠΕΡΤ
- 3. Σ' ἀγάπησα μικροῦλα μού Ν. ΚΟΚΚΙΝΟΥ
- 4. Μιά πεταλοῦδα νάμουνα Ν. ΚΟΚΚΙΝΟΥ
- 5. Τά σπέρτα ΔΑΓΚΟ ΓΕΡΜΑΝΙΚΟ ΤΡΑΓΟΥΔΙ
- 6. 'Η Βαγγελιώ ΔΗΜΟΤΙΚΟ ΤΡΑΓΟΥΔΙ

J. S. BACH

## ΜΕΓΑΛΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

ΚΕΙΜΕΝΟΝ

ΤΩΝ ΕΚΤΕΛΟΥΜΕΝΩΝ ΑΠΟΣΠΑΣΜΑΤΩΝ

Kyrie eleison

Et incarnatus est de Spiritu  
sancto ex Maria virgine, et  
homo factus est.

Et resurrexit tertia die se-  
cundum scripturas, et ascendit  
in coelum, sedet ad dexteram  
Patris, et iterum venturus est  
cum gloria, judicare vivo et  
mortuos, cujus regni non erit  
finis.

Cum sancto spiritu in gloria  
Dei Patris, Amen.

Sanctus, sanctus, sanctus  
Dominus Deus Sabaoth. Pleni  
sunt coeli et terra gloria ejus.

Dona nobis pacem.

Κύριε Ἐλέησον

καὶ σαρκωθέντα ἐκ Πνεύματος  
Ἁγίου καὶ Μαρίας τῆς Παρθένου  
καὶ ἐνανθρωπίσαντα.

Καὶ ἀναστάντα τῇ τρίτῃ ἡμέρᾳ  
κατὰ τὰς Γραφάς. Καὶ ἀνελθόν-  
τα εἰς τοὺς οὐρανοὺς καὶ καθε-  
ζόμενον ἐκ δεξιῶν τοῦ Πατρὸς.  
Καὶ πάλιν ἐρχόμενον μετὰ δό-  
ξης, κρῖναι ζῶντας καὶ νεκρούς·  
οὗ τῆς βασιλείας οὐκ ἔσται τέλος.

Σὺν ἁγίῳ Πνεύματι εἰς δόξαν  
Θεοῦ Πατρὸς. Ἀμήν.

Ἅγιος, ἅγιος, ἅγιος Κύριος  
Σαβαώθ. Πλήρης ὁ οὐρανὸς καὶ ἡ  
γῆ τῆς δόξης σου.

Εἰρήνην δὸς ἡμῖν.

JOH. SEB. BACH

**ΜΕΓΑΛΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ**

εις οι έλασ.

Ἡ «Λειτουργία εις οι έλασ.» τοῦ Μπάχ εἶναι ἓνα ἀπὸ τὰ κολοσσιαῖα ἐκεῖνα ἔργα τῆς μουσικῆς φιλολογίας πρὸ τῶν ὀπιῶν ὁ ἀνθρώπινος νοῦς μένει ἐκστατικός. Αἱ ὑπερβολικαὶ διαστάσεις ἐκάστου μέρους τοῦ ἔργου ἀφαιροῦν ἀπὸ αὐτὸ τὴν δυνατότητα τοῦ νὰ ἐκπληρῶσῃ τὸν σκοπὸν διὰ τὸν ὁποῖον ἀκριβῶς ἐγράφη: δηλαδὴ νὰ ἐκτελεσθῇ εις λειτουργίαν. Αὐτὸς ὁ Μπάχ οὐδέποτε ἐξετέλεσεν ὀλόκληρον τὴν «Λειτουργίαν εις οι έλασ.» εις τὴν ἐκκλησίαν καὶ μόνον ὠρισμένα μέρη τῆς ἐχρησιμοποίησε μεμονωμένως εις μερικὰς ἐκτάκτους ἑορτὰς καὶ Κυριακάς.

Ἐκπλήσσει βεβαίως τὸ γεγονός ὅτι ὁ Μπάχ, πιστὸς διαμαρτυρόμενος, ἔγραψε μίαν καθολικὴν λειτουργίαν. Τοῦτο ὁμῶς ὀφείλεται εις τὸ ὅτι, κατὰ τὴν ἐποχὴν ἐκείνην, ἡ αὐλὴ τῆς Σαξωνίας ἦτο καθολικὴ, ἐνῶ ἡ χώρα ἦτο διαμαρτυρομένη. Κατὰ τὴν ἀνάρρησίν του εις τὸν θρόνον τῆς Πολωνίας, τῷ 1697, ὁ ἐκλέκτωρ Φρειδερίκος Αὐγουστος εἶχεν ἀσπασθῆ τὸν καθολικισμόν παρὰ τὰς διαμαρτυρίας τῆς συζύγου του Χριστίνας - Ἐβερχαρδίνης καὶ τοῦ σαξωνικοῦ λαοῦ. Ὁ Μπάχ ἔγραψεν ἀρχικῶς τὰ δύο πρῶτα μέρη τῆς «Λειτουργίας», τὸ «Κύριε» καὶ τὸ «Gloria», τὰ ὁποῖα καὶ ἀπέστειλεν εις τὸν Ἐκλέκτορα τὴν 27 Ἰουλίου 1733, μὲ μίαν ἀφιέρωσιν διὰ τῆς ὁποίας ἐξήτει τὴν εις αὐτὸν ἀπονομήν τοῦ τίτλου τοῦ «αὐλικοῦ συνθέτου». Τὰ ἄλλα μέρη τῆς «Λειτουργίας» ἐγράφησαν διαδοχικῶς βραδύτερον, περὶ τὸ 1738.

Ἐκ τοῦ μεγαλοουργήματος τούτου ἐκτελοῦνται σήμερον τὰ σημαντικώτερα ἀποσπάσματα.